



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

ぱかぽかの絵本館に行ってみよう Vamos nos aquecer na biblioteca!



全国一斉情報伝達試験
Teste J-Alert

Até mesmo em dias frios de inverno, a Biblioteca Infantil de Livros Ilustrados oferece diversão para pais e filhos. Por que não compartilhar momentos agradáveis em família, enquanto estimula a criatividade e sensibilidade das crianças através da exploração do universo dos livros ilustrados?

Tudo é oferecido de forma gratuita, desde o acesso aos diversos ambientes temáticos, até o estacionamento. Conheça alguns dos eventos mensais realizados pela biblioteca, uma ótima oportunidade caso você não saiba por onde começar ou esteja pensando em fazer sua primeira visita:



Rodas de conversa

Nichiyou no Ohanashikai
-1º domingo de cada mês
-Crianças a partir dos 3 anos

A equipe da biblioteca escolhe um livro temático e lê para as crianças.



Piyo-piyo Ohanashikai
-3ª sexta-feira de cada mês
-Crianças de 0 a 2 anos (irmãos mais velhos podem acompanhar)

Leitura de livros ilustrados para bebês. Também cantamos músicas infantis.



Ohanashi 23
-Todo dia 23
-Crianças a partir dos 3 anos

Dia 23 é o Dia da Leitura em Komatsu. Venha se divertir enquanto lê um livro. O tema é surpresa!



Eventos

Yonde, yonde

-Todo dia 23
-Todos são bem-vindos

Escolha 2 livros, e a equipe vai ler em voz alta para você.



Além deste evento, ao longo do ano, são realizadas diversas atividades divertidas na biblioteca. E aqueles que participarem de ao menos 5 eventos entre janeiro e dezembro serão presenteados com a "Caderneta de Poupança de Leitura", para que a criança registre os livros lidos, e desenvolva mais interesse pela leitura.

Biblioteca de Livros Ilustrados Sora To Kodomo ☎ 0761-23-0033

📍 Konmade-machi, 10-3

Às **11h do dia 6**, será realizado um teste do sistema nacional de emissão de alertas J-Alert. Durante o teste, os alto-falantes e os sistemas domésticos emitirão as mensagens "kore wa J-alert desu" e "kochira wa bosai Komatsu desu".

O alerta também será enviado pelo LINE e pelo Aplicativo de Prevenção de Danos.

**Divisão de
Gestão de Emergência**
☎ 0761-24-8150



**市役所のお知らせ
Aviso da Prefeitura**

A Prefeitura oferece merenda escolar gratuita como parte de sua iniciativa de apoio à criação de filhos. Caso seu filho ainda não receba este benefício, é necessário realizar solicitação.

Consulte o site da Prefeitura de Komatsu para mais informações.



Div. de Educação Escolar
☎ 0761-24-8126



安宅住吉神社 Santuário Ataka Sumiyoshi Jinja



Há muito venerado como o "Sumiyoshi-san de Ataka", este santuário está localizado no bairro portuário de Ataka, que foi importante rota marítima e terrestre nos tempos antigos, há mais de 1200 anos. Como um antigo santuário onde os viajantes da estrada Hokurikudo invariavelmente prestavam homenagem, ele é reverenciado há muito tempo como uma divindade que guia o caminho da vida, traz boa sorte e afasta o azar, garantindo viagens seguras, promovendo conexões e superando obstáculos. Diz-se que "aqueles que, por destino, visitam o santuário e oferecem orações sinceras diante da presença divina certamente verão seus desejos realizados".

Santuário Ataka Sumiyoshi Jinja 📍 Ataka-machi, TA-17

3・4月(5月請求)検針分水道料金の一部減免 Redução parcial da tarifa de consumo de água (fatura de maio)

Como parte das medidas do poder público para combater os efeitos do aumento do custo de vida, serão aplicados descontos na tarifa básica e na tarifa de utilização do medidor.



Desconto: tarifa básica e tarifa de utilização do medidor (por contrato)

Período de desconto: 2 meses (fatura de maio, leitura do medidor realizada em março e abril)

Como solicitar: Não é necessário. Os descontos serão aplicados automaticamente à fatura correspondente.

SAC de Água e Esgotos de Komatsu ☎ 0761-24-8111

バイク・軽自動車の廃車手続きをお忘れなく

Não esqueça dos procedimentos de alteração de titularidade de carros tipo *kei* e motonetas



Todos os portadores de motonetas, bicicletas motorizadas e carros leves são tributados todos os anos a partir de 1º de abril (início do ano fiscal). Quem realizou a venda do veículo mas ainda não deu baixa nos documentos, deve solicitar a alteração de titularidade até o final de março.

Não dando baixa e nem retirando o nome do registro, o imposto continuará sendo cobrado ao portador registrado, sem possibilidade de reembolso, mesmo que após 1º de abril seja alterada a titularidade.

Os procedimentos para solicitação de vistoria ou registro podem ser feitos até um mês antes do vencimento de seu prazo. Portanto, para evitar as filas que comumente ocorrem no mês de março, sugere-se que os proprietários de veículos se antecipem e busquem a realização dos procedimentos necessários já neste mês de fevereiro.

Divisão de Administração Fiscal ☎ 0761-24-8029

物価高対応子育て応援手当

Subsídio de apoio ao cuidado infantil perante aumento do custo de vida

Para promover apoio aos lares com crianças, será fornecido um benefício financeiro para às famílias que atendam a ao menos um dos seguintes requisitos:

- Aqueles que receberam a parcela de setembro/2025 do Auxílio Infantil (filhos entre 0 e 18 anos) ou parcela de outubro para nascidos em setembro/2025;
- Guardiões de crianças nascidas entre 1/10/2025 e 31/3/2026;
- Guardiões de crianças que passaram a ser beneficiários do Auxílio Infantil devido à divórcio, etc. entre 1/10/2025 e 31/3/2026.

Valor do benefício: 25 mil ienes/filho elegível (20 mil do Governo Nacional e 5 mil da Prefeitura de Komatsu)

Solicitação: via de regra, não é necessário solicitar. Os valores serão depositados automaticamente em conta cadastrada. Caso o beneficiário deseje não receber, ou alterar a conta, procedimentos são necessários.

Data de pagamento e demais informações serão divulgadas posteriormente na página da Prefeitura de Komatsu.

Divisão de Suporte à Criação de Filhos ☎ 0761-22-8057

確定申告・市県民税申告

Declaração do Imposto Residencial e de Renda



As reservas para declaração do Imposto Residencial e de Renda na Prefeitura de Komatsu já iniciaram desde 21 de janeiro. Atente para o fato de que as vagas são limitadas, e o agendamento estará disponível enquanto houver vagas.

Lembramos que a Prefeitura de Komatsu apenas recebe declarações de Imposto Residencial e Imposto de Renda simples, ou seja, caso o declarante deseje declarar remessas ao exterior para dependentes ou investimentos em mercado de ações, por exemplo, não é possível realizar a declaração na Prefeitura. Nesse caso, o contribuinte deverá dirigir-se ao escritório da Agência Nacional de Impostos.

Se você precisa de auxílio de intérprete para o atendimento durante a entrega da declaração, é necessário agendar horário com o intérprete com antecedência através do telefone indicado a seguir.

Consulte mais informações na edição de janeiro/2026 do Olá Komatsu, disponível no site da Prefeitura de Komatsu. Não deixe para agendar de última hora, as vagas são limitadas!

Reservas para assistência com a declaração (intérprete) ☎ 0761-24-8369



Dia da Fundação Nacional

No dia 11 de fevereiro é comemorado o Dia da Fundação Nacional (*Kenkou Kinen No Hi*) [建国記念の日]. A origem desse feriado remete a tempos remotos, quando, de acordo com o *Nihon Shoki* [日本書紀], no primeiro dia do primeiro mês do calendário lunisolar, o primeiro imperador da história, o imperador Jinmu, ascendeu ao trono. No período Meiji, essa data foi designada como feriado nacional. Era comemorada com desfiles de rua, competições atléticas, proclamações de poemas, e distribuição de doces para crianças. Mais tarde, em 1966, através de reformas constitucionais, ele foi substituído pelo Dia da Fundação Nacional, como é celebrado até hoje.

建 Construir

建築 [kenchiku] arquitetura

記 Escrita, narrativa

日記 [nikki] diário (registro diário)

念 Sentimento, desejo, pensamento

記念 [kinen] celebração (ou data/evento memorial de uma tragédia, etc.)

かきご飯 Arroz com ostras

Ostras além de saborosas, são ótima fonte de proteínas, possuem baixo teor de gordura e são ricas em micronutrientes. Experimente inserir este alimento rico em sua dieta através dessa receita simples:

Ingredientes (2 porções):

Arroz cru.....2 copos-medida
Ostras.....8 unidades
Alga kombu.....5 cm de comprimento
Gengibre cortado em tiras.....10 g
Kinome (sansho jovem).....1 ramo
Sal.....a gosto
Saquê.....40 ml
Shoyu suave.....1 colher de sopa
Água.....suficiente

1) *Kinome* é um tempero japonês. Caso tenha dificuldade de achar, não há problema. Utilize outra erva de seu gosto.

2) Caso compre ostras na concha, remova as conchas e lave bem antes do preparo. Ostras costumam acumular areia.



Preparo:

1. Lave o arroz com água e deixe decansando em uma peneira por 30 minutos. Lave bem as ostras com solução de água com 3% de sal. Após, lave novamente com água filtrada, e deixe descansando em papel toalha para remover o excesso de água.
2. Em uma panela pequena, adicione 40 ml de saquê e uma pitada de sal, leve ao fogo médio até ferver, e adicione as ostras. Cozinhe até as ostras absorverem a solução e aumentarem de tamanho. Desligue o fogo, coloque as ostras em uma peneira e reserve o caldo.
3. Em uma panela de cerâmica, adicione o caldo das ostras e complete com água até 220 ml. Adicione o arroz e o shoyu. E por cima coloque a alga e o gengibre. Tampe e leve ao fogo médio até ferver. Cozinhe em fogo baixo por mais 10 minutos.
4. Adicione as ostras em cima, tampe e leve ao fogo por mais 7 minutos. Para finalizar, coloque o kinome no topo. *Bom apetite!*



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) disponibiliza serviço **gratuito** de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

* **Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

Domingos
9:40 - 11:40

📍 KIA
¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes

Turmas de nível zero e básico.

Segundas, quartas e sextas.

10:00 - 12:00

📍 KIA
¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças

10:00 - 12:00

📍 KIA
¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

Domingos
9:40 - 11:40

📍 Sun Abilities
¥1.500 ienes/mês (750 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

Segunda a sexta e aos domingos.

📍 KIA
¥1.000 ienes/hora (700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

Sábados
13:00 - 15:00

📍 Sun Abilities
¥ Gratuito



KIA (Associação Internacional de Komatsu)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intérprete

Na Prefeitura de Komatsu

Intérprete presencial de língua portuguesa:

segunda a sexta, das 9h às 12h e das 13h às 17h.

Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

Divisão de Serviços de Registro: das 9h às 17h; terças e sextas das 9h às 18h30.

Demais divisões: das 9h às 17h.

Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231



Plantão médico

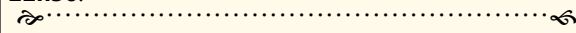
Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.

Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.



Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site:

www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	4, 18 e 25 (qua.), 13h30 a 16h
Registros	13 (ter.), 13h30 a 15h30
Escrivão (judicial)	20 (sex.), 13h30 a 16h
Acidentes de trânsito	24 (ter.), 13h30 a 15h30
Cotidiano/Problemas	5, 12, 19 e 26 (qui.), 13h30 a 15h30
Notário	2 (seg.), 13h30 a 15h30
Tabelião	17 (ter.), 13h30 a 15h
Trabalhista	27 (sex.), 13h30 a 15h30
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.



Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.

Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.

IFIE ☎ 076-262-5932 @brazil_cir@ifie.or.jp



No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Acesse o site do Consulado-Geral do Brasil em Nagoia e agende o atendimento através do aplicativo web disponibilizado na própria página.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Inscrições através do link: <https://www.gov.br/mre/pt-br/consuladonagoia/comunidade/orientacao-juridica/orientacao-juridica-gratuita>

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil
em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(somente emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de
emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.gov.br/mre/pt-br/embaixada-toquio

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF Reiwa 7: abril/2025 a março/2026

Seguro Nacional de Saúde
(kokumin kenko hoken) ✓

Imp. resid. municipal e provincial
(shikenminzei)

Imposto sobre patrimônio imóvel
(koteizei/tokeizei) ✓

Imposto sobre veículos leves
(keijidoushazei)

Seguro para cuidado a longo prazo
(kaigo hoken) ✓

Seguro de saúde para idosos
(kouki hoken) ✓

Taxa de manutenção de esgoto
(gessuido futankin)

Taxa de uso de água e esgoto
(jouge suidou ryoukin)

	Abr.	Mai.	Jun.	Jul.	Ago.	Set.	Out.	Nov.	Dez.	Jan.	Fev. (02/03)	Mar.
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
		1		2					3		4	
		1										
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
	Ref. Mar. Abr.		Ref. Mai. Jun.		Ref. Jul. Ago.		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.	

Aplicativo de Prevenção de Danos

こまつ防災アプリ
Komatsu city bosai app

KABUKY x POMPOMPURIN

iPhone

Android

Olá Komatsu

Já segue nosso perfil no Instagram?

Olá Komatsu
Informativo em português da Prefeitura de Komatsu
小松市広報ポータルサイト「Olá Komatsu」
Para dúvidas, por favor, utilize mensagens diretas.
Komatsushinji, 91, Komatsu, Ishikawa
Ver tradução

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp